



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

**DELIBERAZIONE
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

Nr. 360

Seduta del

Sitzung vom

28/06/2021

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter
Einberufung folgende Personen teil:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Qualifica Funktion	Pres. Anw.	Ass. Abw.
CARAMASCHI RENZO	Sindaco / Bürgermeister	X	
WALCHER LUIS	Vice Sindaco / Vizebürgermeister	X	
ANDRIOLLO JURI	Assessore / Stadtrat		X
FATTOR STEFANO	Assessore / Stadtrat	X	
GENNACCARO ANGELO	Assessore / Stadtrat	X	
RABINI CHIARA	Assessora / Stadträtin	X	
RAMOSER JOHANNA	Assessora / Stadträtin	X	

Constatato che il numero dei presenti è
sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la
Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium
aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig
ist, übernimmt Herr/Frau

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale
partecipa il Vice Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher
der Vizegeneralsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Johann Neumair

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente
OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden
GEGENSTAND:

**AUTORIZZAZIONE ALLA STIPULAZIONE
DI UNA CONCESSIONE – CONTRATTO
CON L'ASSOCIAZIONE "VEREIN
BIBLIOTHEKSDIENST BOZEN" PER
L'UTILIZZO DELL'IMMOBILE SITO IN VIA
RENCIO 51/A, IDENTIFICATO DAL SUB
17 DELLA P.ED. 197 IN C.C.
DODICIVILLE.**

**ERMÄCHTIGUNG ZUM ABSCHLUSS
EINES KONZESSIONSVERTRAGES MIT
DEM „VEREIN BIBLIOTHEKSDIENST
BOZEN“ FÜR DIE NUTZUNG DER
LIEGENSCHAFT IN DER RENTSCHER
STRASSE NR. 51/A, GEKENNZEICHNET
DURCH DIE B.E. NR. 17 DER B.P. 197 IN
DER K.G. ZWÖLFMALGREIEN.**

Il Vicesindaco Luis WALCHER, gli Assessori Stefano FATTOR, Angelo GENNACCARO, Chiara RABINI e Johanna RAMOSER partecipano alla seduta in videoconferenza.

Il Comune di Bolzano è proprietario dell'immobile sito in Via Rencio 51/A, bene demaniale identificato dalla p.ed. 197 in C.C. Dodiciville.

In base a concessione – contratto rep. com. nr. 45692 del 21.02.2013 l'associazione "Verein Bibliotheksdienst Bozen" occupa parte dei locali siti al secondo piano dell'immobile, identificati dal sub 17, utilizzati come biblioteca.

La concessione suddetta è scaduta e questo immobile per il momento non è d'interesse per l'Amministrazione comunale per un utilizzo in proprio.

L'associazione si è mostrata interessata a proseguire l'utilizzo dell'immobile e ha sottoscritto con la Ripartizione 7 – Servizi Culturali del Comune un Protocollo d'Intesa che disciplina il rapporto di collaborazione tra l'Amministrazione comunale e l'associazione nella gestione della biblioteca.

Il menzionato Protocollo d'Intesa, ai sensi degli artt. 1 e 8 del Regolamento comunale per la "Concessione di immobili comunali per scopi sociali" approvato con delibera di Consiglio nr. 34/11511 del 26.03.02, prevede l'utilizzo a titolo gratuito del suddetto immobile da parte dell'associazione "Verein Bibliotheksdienst Bozen", in quanto la stessa espleta un servizio che altrimenti incomberebbe sul Comune di Bolzano.

L'immobile rientra tra i beni demaniali del patrimonio comunale in quanto gravato da vincolo di tutela storico-artistica ai sensi della legge 01.06.1939 nr. 1089, annotato presso il Libro Fondiario, e pertanto lo strumento giuridico applicabile per conferire il bene ad un soggetto terzo è quello della concessione – contratto.

Visti gli artt. 14, 15 e 18 del "Regolamento per la gestione del patrimonio immobiliare del Comune di Bolzano", approvato con delibera di Consiglio nr. 85 del 02.10.2003;

Der Vizebürgermeister Luis WALCHER, die Stadträte Stefano FATTOR, Angelo GENNACCARO, Chiara RABINI und Johanna RAMOSER nehmen in Videokonferenz an der Sitzung teil.

Die Stadtgemeinde Bozen ist Eigentümerin des öffentlichen Gutes in der Rentscher Strasse Nr. 51/A, welches durch die B.P. 197 in der K.G. Zwölfmalgreien gekennzeichnet ist.

Der „Verein Bibliotheksdienst Bozen“ besetzt auf der Grundlage des Konzessionsvertrages Gem. Rep. Nr. 45692 vom 21.02.2013 Teil der Räumlichkeiten im zweiten Stock der obengenannten Liegenschaft, die durch die B.E. 17 gekennzeichnet sind und als Bibliothek genutzt werden.

Der Konzessionsvertrag ist abgelaufen und die Liegenschaft ist zur Zeit für die Stadtverwaltung für eine Eigennutzung nicht von Interesse.

Der Verein hat Interesse an der weiteren Nutzung der Liegenschaft gezeigt und mit der Abteilung 7 - Kultur der Stadtgemeinde Bozen ein Einvernehmensprotokoll unterzeichnet, das die Beziehungen zwischen der Stadtverwaltung und dem Verein bei der Verwaltung der Bibliothek regelt

Nach Maßgabe der Art. 1 und 8 der geltenden Gemeindeordnung über die „Konzession von Gemeindeimmobilien für soziale Zwecke“, genehmigt mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 34/11511 vom 26.03.02, sieht das angeführte Einvernehmensprotokoll die unentgeltliche Nutzung der obengenannten Liegenschaft durch den „Verein Bibliotheksdienst Bozen“ vor, zumal der Verein einen Dienst anbietet, den sonst die Gemeindeverwaltung selbst anbieten müsste.

Die genannte Liegenschaft zählt zu den öffentlichen Gütern des Gemeindevermögens, da sie unter Denkmalschutz (im Grundbuch vermerkt) im Sinne des Gesetzes Nr. 1089 vom 01.06.1939 steht. In rechtlicher Hinsicht muss daher der Konzessionsvertrag angewandt werden.

Es wurde Einsicht genommen in die Artt. 14, 15 und 18 der mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 85/37587 vom 02.10.2003 genehmigten Gemeindeordnung über die „Verwaltung des Immobilienvermögens der Gemeinde Bozen“.

viste le condizioni contrattuali inviate dall'Ufficio Patrimonio con nota prot. nr. 123044/2021, ed accettate dall'associazione con nota prot. nr. 131871/2021;

ritenuto pertanto opportuno assegnare all'associazione "Verein Bibliotheksdienst Bozen" i locali da utilizzare come biblioteca siti al secondo piano in Via Rencio 51/A, identificati dal sub 17 della p.ed. 197 in C.C. Dodiciville;

ritenuto, al fine di addivenire al più presto alla sottoscrizione della concessione - contratto, di conferire al presente atto la clausola dell'immediata esecutività;

visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'articolo 185 della legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della regione autonoma Trentino- Alto Adige";

tutto ciò premesso

la Giunta Comunale

delibera

all'unanimità

1) di stipulare una concessione - contratto con l'associazione "Verein Bibliotheksdienst Bozen", cod. fisc. 94010870213, nella persona del suo presidente *pro tempore*, per la sua carica domiciliato presso la sede dell'associazione in Via Castel Flavon 14, alle seguenti condizioni:

OGGETTO DI CONCESSIONE: oggetto di concessione è l'uso gratuito come biblioteca e annessi servizi igienici dei locali di proprietà comunale siti al secondo piano dell'immobile di Via Rencio 51/A, individuati dal sub 17 della p.ed. 197, PT. 225/II in C.C. Dodiciville (dati catastali dell'immobile: C.C. 652 - Dodiciville, P.ed. 197, Sub. 17, Foglio 26, Categoria B/6, Classe 1, Consistenza 466 mc, Superficie 139 mq, Rendita Euro 746,08), come evidenziato nella planimetria allegata sub "A", formante parte integrante della presente deliberazione, alle seguenti condizioni:

Die vom Vermögensamt übermittelten Vertragsbedingungen Prot. Nr. 123044/2021, wurden vom Verein mit Schreiben Prot. Nr. 131871/2021 angenommen.

Es wird daher für zweckmäßig erachtet, dem „Verein Bibliotheksdienst Bozen“ die durch die B.E. Nr. 17 der B.P. 197 in der K.G. Zwölfmalgreien gekennzeichneten Räumlichkeiten im zweiten Geschoss in der Rentscherstrasse nr. 51/A als Bibliothek zu überlassen.

Der vorliegende Beschluss soll für sofort vollstreckbar erklärt werden, damit der Konzessionsvertrag umgehend unterzeichnet werden kann.

Es wurde Einsicht genommen in die positiven Pflichtgutachten gemäß Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“.

All dies vorausgeschickt

beschließt

der Stadtrat

einstimmgi

1) den Abschluss eines Konzessionsvertrages mit dem „Verein Bibliotheksdienst Bozen“, St.-Nr. 94010870213, in der Person des Präsidenten *pro tempore*, mit Amtsdomicil am Sitz des Vereins in der Kuepachweg nr. 14, zu genehmigen.

GEGENSTAND DES KONZESSIONS-VERTRAGES: Gegenstand des Konzessionsvertrages ist die kostenlose Nutzung der gemeindeeigenen Räumlichkeiten im zweiten Geschoss der Liegenschaft in der Rentscherstrasse Nr. 51/A, gekennzeichnet durch die Baueinh. Nr. 17 der B.P. 197, E.Z. 225/II in der K.G. Zwölfmalgreien, (Katasterdaten der Liegenschaft: K.G. 652 - Zwölfmalgreien, B.P. 197, Baueinh. 17, Blatt 26, Kategorie B/6, Klasse 1, Bestand 466 m³, Fläche 139 m², Ertrag Euro 746,08) als Bibliothek und dazugehörige Toiletten. Die nutzbare Liegenschaft ist im beiliegenden Lageplan sub „A“, der wesentlicher Bestandteil dieses Beschlusses ist, gekennzeichnet.

I locali concessi possono essere utilizzati esclusivamente dall'associazione "Verein Bibliotheksdienst Bozen" tramite la propria biblioteca associata "Biblioteca Rentsch" per lo svolgimento della propria attività, in conformità a quanto esclusivamente previsto dal Protocollo d'intesa di data 01.12.2019.

I locali sono concessi nello stato di fatto in cui si trovano ben noto alla controparte. Al termine della concessione il concessionario dovrà restituire i locali nella loro integrità, salvo il normale deperimento d'uso.

Non sono ammessi interventi d'innovazione e miglioria o addizione o sostituzione di impianti di qualunque genere senza la preventiva autorizzazione scritta dell'Amministrazione comunale. Se non diversamente concordato, di volta in volta e per iscritto, eventuali lavori autorizzati s'intendono a esclusivo carico del concessionario. In ogni caso, al termine della concessione-contratto, ancorché autorizzate, sia le migliorie che le addizioni, anche in deroga agli artt. 1592 e 1593 del codice civile, rimangono all'Amministrazione comunale e nulla sarà dovuto al concessionario a titolo di indennità.

Il concessionario è direttamente responsabile dei macchinari/attrezzature o comunque beni di sua proprietà eventualmente utilizzati nei locali comunali per lo svolgimento delle proprie attività sociali, è responsabile della loro manutenzione e si assume ogni tipo di responsabilità in merito all'eventuale mancata esecuzione delle verifiche tecniche periodiche, dei controlli e delle eventuali riparazioni che si rendessero necessari per garantire il funzionamento sicuro di tali macchinari/attrezzature.

Il concessionario dovrà garantire un'utilizzazione dei beni compatibile con le disposizioni sulla sicurezza degli impianti, dando tempestiva comunicazione all'Amministrazione comunale di eventuali disfunzioni.

All'interno dei locali concessi è assolutamente vietato:

- fumare;

Die Räumlichkeiten können ausschließlich vom „Verein Bibliotheksdienst Bozen“ mittels der dem Verein angegliederten „Bibliothek Rentsch“ für die Durchführung der eigenen Tätigkeiten gemäß Vereinbarungsprotokoll vom 01.12.2019 benutzt werden.

Die Räumlichkeiten werden dem Konzessionsnehmer in dem Zustand übergeben, in dem sie sich befinden und der dem Konzessionsnehmer bekannt ist. Nach Ablauf der Konzession müssen die Räume in einem der normalen Abnutzung entsprechenden Erhaltungszustand zurückgegeben werden.

Es besteht das Verbot zur Durchführung von Erneuerungen, Verbesserungen, Ergänzungen oder des Austausches jeder Art von Anlagen, ohne die schriftliche Genehmigung der Gemeindeverwaltung. Falls nicht schriftlich von Mal zu Mal anders vereinbart, gehen die Kosten für besagte Maßnahmen zu ausschließlichen Lasten des Konzessionsnehmers. Am Ende des Konzessionsvertrages verbleiben die vorgenommenen Ergänzungen und/oder Verbesserungen, auch in Abweichung von den Artikeln 1592 und 1593 ZGB und trotz der o.g. schriftlichen Einwilligung, bei der Gemeindeverwaltung und es wird dem Konzessionsnehmer nichts als Entschädigung geschuldet

Der Konzessionsnehmer ist für die Geräte, Maschinen oder andere Gegenstände verantwortlich, die sein Eigentum sind und die eventuell in den Räumen, die Eigentum der Gemeindeverwaltung sind, verwendet werden, um seine Tätigkeiten auszuüben. Er ist für die Wartung dieser Geräte und Maschinen verantwortlich. Er übernimmt die gesamte Verantwortung, wenn er es versäumt, die periodisch vorgeschriebenen technischen Kontrollen und die notwendigen Reparaturen durchführen zu lassen, um den einwandfreien Betrieb der Geräte und Maschinen zu garantieren.

Der Konzessionsnehmer muss bei der Verwendung der Sachen auf die Sicherheit, auch der Anlagen, achten. Im Falle etwaiger Mängel oder Schäden muss er umgehend die Gemeindeverwaltung darüber in Kenntnis setzen.

In den Räumen, die im Konzessionswege überlassen werden, ist es verboten:

- zu rauchen;

- utilizzare fiamme libere;
 - utilizzare e/o depositare bombole di gas infiammabili e/o esplosivi;
 - utilizzare e/o depositare sostanze infiammabili e/o esplosive;
 - modificare gli impianti presenti, in particolare quello elettrico attraverso modifiche artigianali, ad es. con cavi volanti;
 - utilizzare in modo difforme gli impianti presenti, ad es. sovraccaricando le ciabatte elettriche collegando prese di tipo multiplo;
 - utilizzare apparecchiature ad alimentazione elettrica non conformi alle normative europee di sicurezza e in ogni caso prive di marcatura CE.
- offenes Feuer zu machen;
 - brennbare und/oder leicht entzündbare Gasflaschen zu verwenden und/oder zu lagern;
 - brennbare und/oder leicht entzündbare Stoffe zu verwenden und/oder zu lagern;
 - die bestehenden Anlagen und insbesondere die Elektroanlage unsachgemäß abzuändern, z.B. mittels fliegender Leitungen;
 - die bestehenden Anlagen unsachgemäß zu nutzen, z.B. durch eine Überlastung der Steckerleisten, in die mehrere Verteilerstecker eingesteckt werden;
 - strombetriebene Geräte zu verwenden, die nicht den europäischen Sicherheitsbestimmungen entsprechen und die keine EU-Kennzeichnung aufweisen.

Le parti comuni interne ed esterne all'immobile devono essere lasciate libere, è vietato pertanto depositare beni mobili nei corridoi, giro scale, sottoscale, cortili, ecc.

Die gemeinsamen Flächen innerhalb und außerhalb des Gebäudes müssen frei bleiben, daher ist es verboten, in den Fluren, Treppenhäusern, unter den Treppen, in den Höfen usw. bewegliche Gegenstände zu hinterlegen.

Qualora in seguito alla cessazione della concessione il concessionario non dovesse liberare i locali e/o le parti comuni dell'immobile da cose mobili di sua proprietà, l'Amministrazione comunale provvederà ad asportare e depositare tali beni in propri magazzini per un massimo di 60 giorni, con addebito di ogni spesa all'associazione stessa. Decorso il termine di 60 giorni, le cose mobili saranno poste all'asta o trasportate alla pubblica scarica. In tal caso il concessionario rinuncia sin d'ora a qualsiasi pretesa di compenso, indennizzo o risarcimento per la perdita di tali cose mobili.

Falls der Konzessionsnehmer beim Ablauf der Konzession die besagten Räume und/oder die gemeinsamen Teile des Gebäudes nicht von den beweglichen Gütern freiräumt, die sein Eigentum sind, wird die Gemeindeverwaltung diese in ein Gemeindemagazin transportieren und sie dort für einen maximalen Zeitraum von 60 Tagen aufbewahren. Die anfallenden Spesen werden dem Verein angelastet. Nach Ablauf dieser 60 Tagefrist werden die beweglichen Güter versteigert oder entsorgt. In diesem Fall verzichtet der Konzessionsnehmer bereits jetzt auf jeglichen Anspruch auf Schadenersatz wegen des Verlusts dieser beweglichen Güter.

DURATA E REVOCA: la concessione avrà medesima durata del Protocollo d'Intesa del 01.12.2019 stipulato tra la Ripartizione 7 – Servizi Culturali del Comune di Bolzano e l'associazione "Verein Bibliotheksdienst Bozen", agli atti dell'Amministrazione Comunale, e a cui si rinvia *per relationem*, fatta salva la facoltà da parte del concedente di revoca anticipata in qualsiasi momento con preavviso di almeno 6 (sei) mesi per ragioni di pubblico interesse o di ristrutturazione dell'immobile.

DAUER UND WIDERRUF: Der Konzessionsvertrag hat die gleiche Laufzeit wie das Einvernehmensprotokoll vom 01.12.2019, das zwischen der Abteilung 7 – Kultur der Stadtgemeinde Bozen und dem Verein Bibliotheksdienst Bozen abgeschlossen und zu den Akten der Stadtverwaltung gelegt wurde und auf welches *per relationem* verwiesen wird. Die Konzessionsgeberin behält sich das Recht vor, den Konzessionsvertrag jederzeit und mit einer Vorankündigung von mindestens 6 (sechs) Monaten aus Gründen des öffentlichen Interesses oder des Umbaus des Gebäudes zu

Il concedente si riserva altresì il diritto di recedere dal contratto ex art. 1373 cc.

E' prevista la revoca automatica e con effetto immediato della concessione in caso di:

- subconcessione dei locali, in tutto o in parte, stabilmente o temporaneamente, con o senza corrispettivo, senza la preventiva autorizzazione dell'Amministrazione comunale;

- variazione della destinazione d'uso senza la preventiva autorizzazione scritta dell'Amministrazione comunale.

La revoca automatica della concessione-contratto avverrà altresì in caso di modifica anche solo parziale e temporanea dei locali, concessi a uso esclusivo di biblioteca, e comunque in caso di eventuale risoluzione del Protocollo d'intesa di data 01.12.2019.

SPESE ACCESSORIE: sono a carico del concessionario le spese accessorie (acqua, luce, riscaldamento, rifiuti, pulizie, ecc.), ed è onere del concessionario provvedere alla denuncia rifiuti alla SEAB S.p.A. nonché al pagamento della relativa tariffa.

Le sopraccitate spese accessorie saranno suddivise tra gli utilizzatori dell'intero immobile in base ad apposita tabella millesimale.

Il mancato pagamento anche parziale delle spese accessorie entro i termini stabiliti produrrà *ipso jure* la decadenza dalla concessione-contratto per colpa del concessionario a norma dell'art. 1456 C.C. Ciò, fermo restando l'obbligo di corrispondere il dovuto, nonché l'ulteriore risarcimento del danno a favore del concedente.

Ogni ritardo nel pagamento delle quote per gli oneri accessori rispetto ai termini stabiliti comporta l'automatico addebito degli interessi legali a partire dal primo giorno del mese successivo alla scadenza di ogni singola rata. Dal secondo mese successivo alla scadenza della medesima rata non pagata, verranno applicati gli interessi legali maggiorati del 100% (cento per cento) a titolo di interessi di

widerrufen

Die Konzessionsgeberin behält sich das Recht vor, vom Vertrag laut Art. 1373 ZGB zurückzutreten.

Automatischer Widerruf des Konzessionsvertrages mit sofortiger Wirkung in folgenden Fällen:

- teilweise oder gänzliche Weitervergabe der Räume gegen Entgelt oder kostenlos, ohne vorhergehende schriftliche Ermächtigung von Seiten der Gemeindeverwaltung.

- Abänderung der Zweckbestimmung ohne vorhergehende schriftliche Ermächtigung von Seiten der Gemeindeverwaltung.

Eine auch nur teilweise und vorübergehende Änderung der Räumlichkeiten, die ausschließlich als Bibliothek verwendet werden dürfen, und jedenfalls die eventuelle Auflösung des Einvernehmensprotokolls vom 01.12.2019 haben den automatischen Widerruf des Konzessionsvertrages zur Folge.

NEBENSPESEN: die Nebenkosten (Wasser, Strom, Heizung, Müll, Reinigung usw.) gehen zu Lasten des Konzessionsnehmers. Der Konzessionsnehmer muss sich um die Meldung für die Entrichtung der Müllgebühr bei der SEAB AG und um die Bezahlung der entsprechenden Gebühr kümmern.

Diese Nebenspesen werden unter den Nutzern der gesamten Liegenschaft aufgrund einer eigens ausgearbeiteten Tausendsteltabelle aufgeteilt.

Die – auch teilweise – unterlassene Bezahlung der anteiligen Zusatzkosten innerhalb der festgelegten Fristen bewirken *ipso jure* die Aberkennung der Vertragskonzession wegen Verschulden des Konzessionsnehmers gemäß Art. 1456 ZGB, unbeschadet der Verpflichtung, den geschuldeten Betrag zu bezahlen und Schadenersatz an die Konzessionsgeberin zu leisten.

Bei jeglicher verspäteter Zahlung der anteiligen Zusatzkosten nach den oben genannten Fristen, wird ab dem ersten Tag des folgenden Monats der Fälligkeit der einzelnen Raten, automatisch der gesetzliche Zinssatz angelastet. Ab dem zweiten Monat Zahlungsverzug werden für die betreffenden Raten als Verzugszinsen und Spesenrückvergütung das doppelte des

mora e rimborso spese.

MANUTENZIONE ORDINARIA E STRAORDINARIA: le spese di manutenzione ordinaria e straordinaria dell'immobile in concessione sono a carico del concessionario.

GARANZIA: a garanzia dell'esatto adempimento di tutti gli obblighi concessori verrà trattenuto il deposito cauzionale di € 500,00.- che l'associazione ha versato in occasione della sottoscrizione della concessione – contratto rep. com. nr. 45692 del 21.02.2013 (quietanza nr. 2844 del 21.01.2013).

RESPONSABILITA' VERSO TERZI: il concessionario è direttamente responsabile di tutti i danni che si dovessero verificare nel corso della concessione sia alle persone, alle cose del Comune, sia a terzi. In caso di sinistri o infortuni, il concessionario s'impegna a provvedere al completo risarcimento dei danni, obbligandosi altresì a sollevare e tenere indenne il Comune da ogni pretesa risarcitoria eventualmente avanzata da terzi.

A tal fine il concessionario è tenuto a stipulare e a mantenere efficace per tutta la durata della concessione una polizza assicurativa per la responsabilità civile verso terzi, con massimale non inferiore a € 1.000.000,00.- (€ un milione.-).

MODIFICA/CESSIONE DELLA CONCESSIONE: ogni modifica e/o

gesetzlichen Zinssatzes angelastet.

ORDENTLICHE UND AUSSERORDENTLICHE INSTANDHALTUNG: die Ausgaben für die ordentliche und außerordentliche Instandhaltung gehen zu Lasten des Konzessionsnehmers.

GARANTIE: zur Gewährleistung der genauen Erfüllung aller mit der Konzession zusammenhängender Verpflichtungen wird die Kautions von 500,00 € einbehalten, die der Verein bei der Unterzeichnung des Konzessionsvertrages Gem. Rep. Nr. 45692 vom 21.02.2013 (Quittung Nr. 2844 vom 21.01.2013), bezahlt hat.

HAFTUNG GEGENÜBER DRITTEN: Der Konzessionsnehmer haftet direkt für alle Schäden und Misstände die Personen und Sachen der Gemeindeverwaltung und auch Dritten während der Laufzeit des Konzessionsvertrages zugefügt werden. Es versteht sich, dass der Konzessionsnehmer bei Unfällen oder Schäden, die sich zutragen sollten, für den Schadensersatz verantwortlich ist. Außerdem muss der Verein die Gemeindeverwaltung bei eventueller Schadenersatzforderung Dritter schadlos halten.

Zu diesem Zweck ist der Konzessionsnehmer verpflichtet, für die Dauer der Konzession eine Haftpflichtversicherung gegenüber Dritten mit einer Deckungssumme in Höhe von mindestens 1.000.000,00.- Euro (eine Million- Euro), abzuschließen und zu unterhalten.

ABÄNDERUNG/ABTRETUNG DES KONZESSIONSVERTRAGES: Für jede

cessione della titolarità della concessione - contratto stipulata riferita agli immobili in questione è soggetta alla preventiva autorizzazione della Giunta comunale.

SPESE CONTRATTUALI E DI REGISTRAZIONE: le spese contrattuali sono a carico del concessionario e le spese di registrazione a carico dei contraenti in ragione di metà ciascuno.

2) di autorizzare il Sindaco o chi per esso a sottoscrivere la concessione - contratto;

3) di rimandare ad un successivo provvedimento l'accertamento della relativa entrata;

Di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 - comma 4 - della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" e ss.mm.ii., con il voto favorevole dei membri presenti della Giunta municipale.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Abänderung und/oder Abtretung der Inhaberschaft des Vertragsverhältnisses hinsichtlich der in dieser Konzession betreffenden Liegenschaften muss vorher die schriftliche Ermächtigung von Seiten des Stadtrates eingeholt werden.

VERTRAGS- UND REGISTRIERUNGSSPESEN: Die Vertragsspesen gehen zu Lasten des Konzessionsnehmers. Die Registrierungs-spesen übernehmen die Vertragsparteien jeweils zur Hälfte.

2) Der Herr Bürgermeister oder sein Stellvertreter wird zur Unterzeichnung des Konzessionsvertrages ermächtigt.

3) Die entsprechende Einnahme wird mit einer späteren Maßnahme festgelegt.

Der vorliegende Beschluss wird im Sinne von Art. 183 Abs. 4 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. für unverzüglich vollziehbar erklärt, nachdem alle anwesenden Stadtratsmitglieder für die Dringlichkeit gestimmt haben.

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

**Il Vice Segretario Generale
Der Vizeregensekretär**

Dott. / Dr. Johann Neumair

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

**Il/la Presidente
Der/die Vorsitzende**

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet
